(cc) BY

Шилина Нина Владимировна
канд. пед. наук, старший преподаватель
ФКОУ ВО «Академия права и управления
Федеральной службы исполнения наказаний»
г. Рязань, Рязанская область

К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В НЕЯЗЫКОВЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация*: в статье автором рассматривается вопрос изучения терминологии неязыковых профессионально ориентированных образовательных организаций. Представлено определение следующих понятий: «компетенция», «компетентность», «термин». Определен механизм обучения профессиональной терминологии обучающихся.*

Ключевые слова*: терминология, обучение, иностранный язык, процесс, профессиональное обучение, компетенция.*

В настоящее время модернизация образовательной системы в образовательных организациях высшего образования обусловливается спецификой развития информационного общества. Профессиональное образование выполняет конкретный социальный заказ общества, которое заинтересовано в специалистах, готовых нести ответственность за принятие решений, способных к целеполаганию и готовых достигать поставленные цели.

Дисциплина «Иностранный язык» является одной из востребованных в образовательных организациях высшего образования. Владение иностранными языками предоставляет возможность обучающимся не только добывать профессиональные знания, но и получить информацию о самобытности культуры страны изучаемого языка, расширять кругозор.

Компетентностный подход к обучению способствует построению эффективного процесса профессионального обучения.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Отечественные исследователи компетентностного подхода обращаются к компетенциям и компетентностям «как к ведущему критерию подготовленности современного выпускника высшей школы к нестабильным условиям труда, к социальной жизни» [5].

Концепты «компетенция» и «компетентность» уже давно используются в педагогических науках, но в их определении отсутствует ясность.

Как отмечает И.А. Зимняя, существуют два варианта интерпретации данных понятий: по сходству и различию [2]. В Толковом словаре С.И. Ожегова находим следующие определения:

– компетентный означает знающий, информированный, авторитетный в той или иной области; наличие компетентности [4];

– компетенция включает в себя целый ряд вопросов, в которых человек осведомлен, или целый ряд полномочий, прав [4].

По А.В. Хуторскому «компетенция включает взаимосвязь качеств личности (знания, способности, навыки, действия), которые относятся к определенному кругу процессов и необходимы для продуктивной деятельности; компетентность подразумевает обладание человеком определенной компетенцией, в том числе его личное отношение к ней и предмету деятельности» [5].

Таким образом, термин «компетентность» шире термина «компетенция». Оба понятия представляют собой целостность и выражают интегративную сущность результата образования на любом уровне. Компетенция является ситуационной категорией, проявляющейся на определенных этапах обучения, то компетентность представляет собой целостную систему, характеризующую общий уровень подготовки обучающегося. Исходя из этого, совокупность знаний, навыков и способностей индивидуума является одним из видов соответствующих компетенций.

Дисциплина «Иностранный язык» в неязыковых образовательных организациях высшего образования играет важную роль в процессе формирования компетентного специалиста.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Терминологический словарный запас обучающихся интенсивно повышается в процесс чтения специальной литературы.

Среди многочисленных задач профессионального обучения основной является подготовка квалифицированного специалиста соответствующего уровня и направления подготовки/специальности, являющегося конкурентоспособным на рынке труда, способного успешно ориентироваться в смежных областях деятельности, готового к постоянному профессиональному росту, к социальной и профессиональной мобильности.

Специфика образовательной организации неязыкового вуза предусматривает решение ряда задач преподавателями иностранных языков, связанных с развитием положительной мотивации к изучению иностранного языка, формированием навыков работы со справочной литературой, специальной литературой, расширением словарного запаса в профессиональной сфере, систематизацией и обобщением лексико-грамматического материала, необходимого для выполнения переводов специальных текстов, расширением терминологического словарного запаса по специальности, развитием навыков и умений разговорной речи на бытовые темы, по профессиональной тематике.

Знание терминологической лексики по специальности способствует формированию умений воспринимать и воспроизводить в необходимой мере профессионально ориентированные тексты, связанные с извлечением и интерпретацией значимой информации в будущей деятельности. Одновременно происходит развитие навыков и умений узнавать и понимать термины по овладеваемой профессии в процессе чтения специальной литературы.

Толковый словарь С.И. Ожегова детерминирует термин как «слово или словосочетание – название определенного понятия какой-нибудь специальной области науки, техники, искусства» [4, с. 546].

В научной литературе предлагаются различные методики обучения профессиональной терминологии. Некоторые ученые акцентируют внимание на письменной речи, рассматривая письмо в историческом и лингвистическом аспектах. Другие исследователи подчеркивают важность устного общения: развития

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

навыков говорения в профессиональной сфере, используя при этом речевые клише и терминологию. Ученые рассматривают чтение как один из основных способов овладения специальной лексикой. В качестве примера рассмотрим особенности юридической терминологии.

Терминология юриспруденции представлена совокупностью лексических единиц, различных по своей словообразовательной и синтаксической структуре. Работа с аутентичными профессионально ориентированными текстами способствует развитию терминологического словарного запаса.

В аутентичном профессионально-ориентированном тексте представлено реальное функционирование языка в естественных условиях коммуникации.

Текст является средством пополнения профессиональных знаний, средством развития и совершенствования разных видов навыков и умений. Восприятие и последующее усвоение терминологических единиц происходит эффективно в целостном контексте. Текст, являясь носителем определенной информации, представляет собой образец употребления и функционирования терминологических единиц. Овладение терминологическими единицами является процессом постепенным и длительным во времени.

Текстовая деятельность представляет собой целостный интеллектуально-мыслительный процесс, включающий интеллектуальные действия (восприятие, запоминание) и компенсаторные стратегии и приемы. Положительным результатом данной деятельности является усвоение терминологической лексики, ее употребление в устном и в письменном научном дискурсах [3]. Студент подходит к работе с текстом, имея определенный профессиональный тезаурус на иностранном языке. Это помогает ему понимать текст, извлекать из него значимую информацию. В процессе чтения происходит активная интеллектуальная деятельность, происходит обработка новой профессионально значимой информации [3].

Механизмом представления материала может служить следующее: «подбор учебного материала по профессиональной терминологии; изучение студентами лексических аспектов перевода терминов с использованием русскоязычных и англоязычных научных источников; освоение студентами методики перевода

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

двучленных и многочленных препозитивных атрибутивных терминологических словосочетаний; использование приобретенных студентами навыков в своей дальнейшей профессиональной деятельности» [1, с. 143].

Список литературы

1. Валеева Э.Э. Методика обучения студентов неязыкового вуза англоязычной профессиональной терминологии / Э. Э. Валеева // Педагогика. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2019. – Том 4, выпуск 4. – С. 140–144.

2. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата современного образования / И.А. Зимняя // Эйдос. – 2006.

3. Молчанова Ю.А. Методика обучения студентов неязыкового вуза профессиональной терминологии на основе компенсаторной компетенции: автореф. дис. … канд. пед. наук / Ю.А. Молчанова. – Н. Новгород, 2009. – 23 с.

4. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М., 2001. – 879 с.

5. Хуторской А.В. Определение общепредметного содержания и ключевые компетенции как характеристика нового подхода к конструированию образовательных стандартов / А.В. Хуторской // Вестник Института образования человека. – 2011. – №11.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)